Организация Объединенных Наций A/61/1045–S/2007/546

Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
12 September 2007
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят первая сессия
Пункт 19 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Шестьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 2007 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Временного Поверенного в делах представительства Турецкой Республики Северного Кипра Мурата Сойсала от 6 сентября 2007 года на Ваше имя (см. приложение), препровождающее письмо заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Турецкой Республики Северного Кипра Тургая Авчи.

Буду признателен за распространение текста письма г-на Авчи в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 19 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Баки **Илькин**
Посол
Постоянный представитель

07-50377 (R) 170907 170907

Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 2007 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить копию письма заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Турецкой Республики Северного Кипра Тургая Авчи от 3 сентября 2007 года на Ваше имя (см. добавление).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 19 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Мурат **Сойсал**
Временный Поверенный в делах
Турецкая Республика Северного Кипра

Добавление

Имею честь обратить Ваше любезное внимание на продолжающиеся попытки киприотов-греков закупить 41 новый боевой танк для Кипрско-греческой национальной гвардии, о чем широко сообщалось средствами массовой информации киприотов-греков (см. прилагаемые статьи из ежедневных кипрско-греческих газет «Сайпрас мейл» и «Политис», соответственно). В этом контексте я хотел бы также обратить Ваше внимание на мое письмо от 25 декабря 2006 года на Ваше имя, которое касается осуществляемой кипрско-греческой стороной постоянной программы перевооружения.

Нас серьезно беспокоят непрекращающиеся усилия кипрско-греческой администрации по ускоренному перевооружению, поскольку сейчас все усилия должны быть направлены на поддержку усилий по достижению всестороннего урегулирования на основе Вашей миссии добрых услуг. К сожалению, в то время как кипрско-турецкая сторона решает вопросы расширения сотрудничества между двумя сторонами, с тем чтобы проложить дорогу переговорам в целях достижения справедливого и прочного урегулирования, кипрско-греческая сторона постоянного занимается укреплением своей военной мощи. Очевидно, что предпринимаемые кипрско-греческой администрацией шаги по закупке 41 боевого танка в рамках его программы перевооружения ставит под сомнение искренность участия кипрско-греческого руководства в процессе переговоров между двумя сторонами и вызывает серьезные сомнения.

Выделение кипрско-греческой стороной из ее годовых бюджетов огромных финансовых ресурсов на закупку новых вооружений и модернизацию и реконструкцию военных объектов показывает, что в ее подлинные намерения входит не создание позитивной атмосферы, а, скорее, наращивание ее военного потенциала. С тем чтобы показать масштабы перевооружения, проводимого кипрско-греческой администрацией, я считаю необходимым отметить, что ее общие военные расходы за 2006 год превысили 400 млн. долл. США, а ее военные расходы на душу населения являются одними из самых высоких в мире.

Помимо своих все более активных усилий по перевооружению кипрско-греческая сторона продолжает проводить провокационную политику, лишь некоторыми примерами которой являются заключение двусторонних соглашений о делимитации района морской юрисдикции в Восточном Средиземноморье с соседними странами, подписание «Соглашения в области обороны» с Францией с претензиями на полномочия «правительства Кипра» и продолжающаяся несанкционированная продажа и бесплатное предоставление Грецией поступающего из Соединенных Штатов Америки военного снаряжения Кипрско-греческой национальной гвардии под предлогом реализации совместной военной доктрины, подписанной Грецией и кипрско-греческой администрацией. Такие действия могут не только привести к усилению напряженности и нестабильности на острове, но и усложнить усилия по достижению всеобъемлющего урегулирования. Следует также учитывать, что Кипрско-греческая национальная гвардия является формированием, созданным вопреки международным договорам по Кипру 1959–1960 годов и Конституции партнерской Республики Кипр 1960 года, а ее преступления против турков-киприотов в период между 1963 и 1974 годами достаточно полно отражены в документах Организации Объединенных Наций.

Я надеюсь и верю, что международное сообщество оперативно предпримет необходимые шаги, с тем чтобы кипрско-греческая сторона отказалась от продолжения своей кампании милитаризации, а также от всей другой провокационной политики. Я также ожидаю, что кипрско-греческой стороне будет настоятельно предложено проводить политику, которая поможет укрепить доверие между двумя народами и будет способствовать поддержке усилий, направленных на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрского вопроса с помощью Вашей миссии добрых услуг.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить нашу твердую решимость добиться всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы с помощью Вашей миссии добрых услуг и на основе Плана всеобъемлющего урегулирования Организации Объединенных Наций.

Был бы признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 19 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Тургай **Авчи**
Заместитель премьер-министра
и министр иностранных дел

41 New Tanks for Greek Cypriot National Guards

POLİTİS (8 August 2007) reports under the front-page headline, "41 New Tanks for Greek Cypriot National Guard [GCNG] – Bids are being assessed for AMX30 or T 80 tanks – Russia- France after 40 million". The paper wrote that Greek Cypriot National Guard is to be strengthened soon with 41 new tanks and bids for these tanks by Russian, French and Ukrainian companies are under consideration.

The paper featured the story extensively with pictures and wrote that the process for the purchase of new tanks had started ten months ago and it is at the stage of completion. It added that Russian "Rosobonexport" company and a Ukrainian company bid for T 80 tanks and the French "GIAT" company bid for the AMX30 B2 tanks.

The paper reported that at the initial stage the German "Krauss-Maffei Wegman (KMW)" company also showed some interest for the "Leopard" tanks but did not file a bid. As a result of this, the paper commented that arms purchase by South Cyprus will develop along the Russian-French axis.

According to the story; a source from the Greek Cypriot Defense Ministry stated that it will be easy to make a decision, because there are already T 80 tanks (they were purchased in 1996 as part of the joint "military" doctrine) and AMX30 B2 tanks (purchased in 1980) in the GCNG inventory.

The story stressed that thermal cameras have been installed by the French "THALES" company to the AMX30 B2 tanks which are in the GCNG inventory. The paper wrote that even though there are thermal cameras in the T80K tanks, the T 80U type tanks do not have such cameras.

The cost of the purchase of the concerned tanks are estimated to be 40 million CYP and as soon as the decision is taken as to which tanks will be purchased; the Greek Cypriot Defense Ministry will take the issue, during the Greek Cypriot Parliament's new legislation period, to the relevant committee.

Based on the information it collected, the paper commented that the Greek Cypriot government wishes to realize the purchase of the concerned arms as soon as possible; because there is a possibility that in the wake of the coming Greek Cypriot presidential election, the current government might be accused for doing nothing to strengthen the GCNG.

The paper also wrote that in view of the cancellation of the purchase of artillery for GCNG and the fact that MI 35 helicopters completed their flight periods; the Greek Cypriot Parliament's Defense Committee approved 10 million CYP for the maintenance of these helicopters two weeks ago.

The paper also wrote that the tender for the purchase of 330 vehicles of different types (mostly trucks) is pending and the said tender was suspended in 2005 for the second time on the grounds of corruption.

Cyprus is "looking to buy new tanks"
Russia, France and Ukraine in the running

Cyprus Mail (9 August 2007)

Officials were quiet yesterday on reports that the Defence Ministry was planning to purchase 41 new tanks for £40 million.

Politis reported that the tenders' board was evaluating offers by French, Russian and Ukrainian companies for the tanks. It said the applications were at an advanced stage having begun 10 months ago.

The Russian company Rosobonexport was named for the supply of T80 tanks. The others were said to be the French firm GIAT to supply AMH30 V2 tanks and an unnamed Ukranian company that would also supply T80s.

Politis said that for the first time, a German company, Krauss-Maffei Wegmann (KMW), had also expressed an interest in supplying Leopard tanks following the lifting of the German embargo on arms sales to Cyprus last December due to Cyprus' EU membership. However, an application was not submitted in the end.

Sources in the Defence Ministry told the paper that all the possibilities would be taken into consideration when it came to choosing the tanks, such as suitability and technical back-up and support.

Because the issue should go to Parliament, Politis said it contacted members of the House Defence Committee who said they had not been briefed that the National Guard was se3eking new tanks, other than a reference in the budgets last December.

Neither Defence Minster Chrisodoulos Pashiardis nor Government Spokesman Vassilis Palmas could be reached for comment on the report yesterday.